Porównanie tłumaczeń Izajasza 55:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak ty wezwiesz naród, którego nie znasz, i narody, które ciebie nie znały, pośpieszą do ciebie,* ze względu na JAHWE, twojego Boga, i na Świętego Izraela, ponieważ cię uhonorował.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tak ty wezwiesz naród, którego nie znasz, a narody, które ciebie nie znały, do ciebie pośpieszą, ze względu na JAHWE, twojego Boga, ze względu na Świętego Izraela, ponieważ cię uhonorował.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto przywołasz naród, którego nie znałeś, a narody, które cię nie znały, zbiegną się do ciebie ze względu na JAHWE, twego Boga, i Świętego Izraela, bo *on* cię uwielbił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto naród, któregoś nie znał, powołasz, a narody, które cię nie znały, zbieżą się do ciebie dla Pana, Boga twego, i Świętego Izraelskiego; bo cię uwielbi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto naród, któregoś nie znał, powołasz, a narody, które cię nie znały, pobieżą do ciebie: dla JAHWE Boga twego i świętego Izraelowego, że cię uwielbił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto zawezwiesz naród, którego nie znasz, i ci, którzy cię nie znają, przybiegną do ciebie ze względu na Pana, twojego Boga, przez wzgląd na Świętego Izraela, bo On ci dodał chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak ty wezwiesz naród, którego nie znasz, a narody, które nie znały ciebie, będą śpiesznie podążać do ciebie przez wzgląd na Pana, twojego Boga, i przez wzgląd na Świętego Izraelskiego, gdyż cię wsławił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wezwiesz naród, którego nie znałeś, naród, który cię nie znał, pospieszy do ciebie ze względu na JAHWE, twojego Boga, i na Świętego Izraela, gdyż On ciebie wsławił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	tak ty przywołasz nieznany sobie naród, a narody, które ciebie nie znały, przybiegną do ciebie przez wzgląd na JAHWE, twojego Boga, Świętego Izraela, który ciebie wsławił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto przywołasz naród, którego nie znałeś, a ludy, które cię nie znały, do ciebie się zbiegną przez wzgląd na Jahwe - Boga twojego i Świętego Izraela, który ciebie wsławi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Народи, які тебе не знали, прикличуть тебе, і народи, які тебе не знають, прибіжать до тебе задля твого Бога, святого Ізраїля, бо Він тебе прославив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto zawezwiesz ludy, których nie znasz, do ciebie się zbiegną plemiona, które ciebie nie znały; z powodu WIEKUISTEGO, twojego Boga; Świętego w Israelu, który cię wsławi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto wezwiesz naród, którego nie znasz, a ludzie z narodu, którzy cię nie poznali, przybiegną do ciebie ze względu na

[1)] <x>560 2:11-12</x>

			JAHWE, twego Boga, i na Świętego Izraelskiego, gdyż on cię upiększy.